

RENSEIGNEMENTS

- Les frais de séjour des auteurs des communications et des présidents de séance (hôtel, repas) sont pris en charge par l'organisation des Journées.
- Le temps de parole est rigoureusement fixé à 25 minutes.
- Les auteurs des communications sont priés de remettre au Secrétariat du Colloque, avant leur départ, le texte destiné aux Actes, 10 pages, interligne 1, police de caractère 14 Garamond, 1.600 caractères par page, y compris les notes et la bibliographie, en Word ou programme compatible.
- Les Actes des Huitièmes Journées Italiennes des Dictionnaires paraîtront dans la section « Linguistica » de la collection « Biblioteca della Ricerca », fondée par Giovanni Dotoli (Fasano, Schena Editore - Paris, Alain Baudry et C^{ie}).
- Langue du colloque : français.

PRÉSENTATION DE

Genèse du dictionnaire. L'aventure des synonymes, Actes des Septièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, sous la direction de Giovanni Dotoli, Maria Gabriella Adamo et Maria Rosa Palermo, Université de Messine, 2-4 décembre 2010, Fasano - Paris, Schena - Alain Baudry et C^{ie}, 2011.

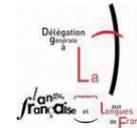
Les Huitièmes Journées Italiennes des Dictionnaires sont organisées en collaboration avec l'AMOPA, Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques - Paris.

PATRONAGE

Alain Baudry et C^{ie} éditions - Paris
Ambassade de France - Rome
A.S.L. - Association des Sciences du Langage - Paris
Associazione Italo-Francese - Bari
Centro Internazionale di Studi sulla Sinonimia Italo-Francese (CISSIF) - Messine
Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France - Paris
Fondation Robert de Sorbon - Cours de Civilisation Française de la Sorbonne - Paris
Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia - Bari
PEN-Club Italia - Milan
Schena Editore - Fasano

Secrétariat

Jusqu'au 9 juin 2011
c/o Dipartimento di Lingue, Lettere, Arti, Italianistica e Culture Compare
Via Garruba, 6/b - 70122 Bari (Italia)
tél. : 0039-080-5717441 - fax : 0039-080-5717533
e-mail : g.dotoli@lingue.uniba.it

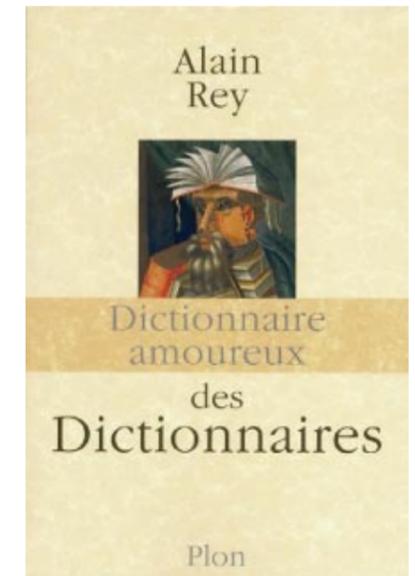


Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Dipartimento di Lingue, Lettere, Arti
Italianistica e Culture Compare
LaBLex - Laboratorio de Lexicographie Bilingue
Dottorato di Ricerca in Scienze letterarie,
linguistiche e artistiche

Université de Cergy-Pontoise
Université Paris XIII
Laboratoire LDI - Lexiques, Dictionnaires et Informatique

HUITIÈMES JOURNÉES ITALIENNES
DES DICTIONNAIRES
Organisées par GIOVANNI DOTOLI

LE TEMPS DU DICTIONNAIRE SYNCHRONIE - DIACHRONIE



10-11 juin 2011

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO

JOURNÉES ITALIENNES DES DICTIONNAIRES

Les Journées Italiennes des Dictionnaires, fondées et dirigées par Giovanni Dotoli, inspirées des célèbres Journées Françaises organi-sées par Jean Pruvost à l’Université de Cergy-Pontoise, se veulent un laboratoire de recherche, de réflexion et de formation, pour l’équipe qui travaille à la création d’un nouveau *Dictionnaire général bilingue français-italien / italien-français*, dirigé par Giovanni Dotoli.

THÈME DU COLLOQUE

Les Huitièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, qui font suite à celles de Monopoli, Bénévent, Cagliari, Naples, Rome, Salerne et Messine, se proposent d’accueillir les réflexions des chercheurs lexi-cographes autour du rôle du temps dans les dictionnaires, monolin-gues et bilingues, compte tenu de la leçon du passé et des évolutions auxquelles les dictionnaires sont et seront assujettis, en tant que lieux où les mots se rencontrent, se définissent et se transforment.

PROJETS

Les Huitièmes Journées Italiennes des Dictionnaires constituent une étape scientifique :

1. Du projet national de recherche PRIN 2008, *Lessicografia e meta-lessicografia : il dizionario bilingue. La costruzione di un nuovo dizionario bilingue francese-italiano/italiano-francese e di nuovi diziona-ri di specialità*, dirigé par Giovanni Dotoli, coordinateur national, en collaboration avec les coordinateurs locaux Gabriele A. Bertozzi (Univ. de Chieti-Pescara Gabriele D’Annunzio), Carolina Diglio (Univ. “Parthenope” de Naples), Gisella Maiello (Univ. de Salerne), Maria Teresa Puleio (Univ. de Catane).

2. Du projet *Nuovo dizionario bilingue francese-italiano / italiano-francese* de la Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia, dirigé par Giovanni Dotoli.

Comité scientifique

GABRIELE ALDO BERTOZZI (Univ. de Chieti-Pescara Gabriele D’Annunzio)
CAROLINA DIGLIO (Univ. “Parthenope” - Naples)
GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro)
PIERLUIGI LIGAS (Univ. de Vérone)
GISELLA MAIELLO (Univ. de Salerne)
DANIÈLE MORVAN (Éditions Le Robert - Paris)
JEAN PRUVOST (Univ. de Cergy-Pontoise)
MARIA TERESA PULEIO (Univ. de Catane)
ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris)
MARIA TERESA ZANOLA (Univ. Catholique du Sacré Cœur - Milan)

Comité d’organisation

CELESTE BOCCUZZI (Coordination - Univ. de Bari Aldo Moro)
GIUSEPPE CAPIELLO (Univ. de Bari Aldo Moro)
MARIA ROSARIA DAVID (Univ. de Bari Aldo Moro)
MARIA GIOVANNA GUARIO (Univ. de Bari Aldo Moro)
MARIADOMENICA LO NOSTRO (Univ. de Salerne)
ANTONELLA RACANELLI (Univ. de Bari Aldo Moro)

PROGRAMME

Vendredi 10 juin 2011

Aula Magna dell’Ateneo - Piazza Umberto

09h00	Ouverture du Colloque
	ALLOCUTIONS DE BIENVENUE
	CORRADO PETROCELLI <p>Président de l’Université de Bari Aldo Moro</p> <p>PASQUALE GUARAGNELLA <p>Doyen de la Faculté des Langues et Littératures Étrangères</p> <p>STEFANO BRONZINI <p>Directeur du “Dipartimento di Lingue, Lettere, Arti”</p> <p>GIOVANNI DOTOLI <p>Fondateur des Journées Italiennes des Dictionnaires</p></p></p></p>

09h15 PRÉSIDENT : GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro)

	ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris) <p><i>Le temps inscrit dans les dictionnaires</i></p> <p>DANIÈLE MORVAN (Éditions Le Robert - Paris) <p><i>Le dictionnaire dans le temps d’internet</i></p></p>
--	--

	<i>Pause café</i>
11h15	PRÉSIDENT : GRAZIANO BENELLI (Univ. de Trieste)
	GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro) <p><i>La musique du temps dans le dictionnaire de la langue française</i></p> <p>MARIA TERESA ZANOLA (Univ. Catholique du Sacré Cœur - Milan) <p><i>Pour une histoire du dictionnaire technique : le Dictionnaire de l’Industrie de H.-G. Duchesne (1766)</i></p> <p>GISELLA MAIELLO (Univ. de Salerne) <p><i>Reformulation diachronique des ressources lexicales de l’approche linguistique du sens dans les dictionnaires spécialisés en ligne</i></p></p></p>

	<i>Déjeuner</i>
15h00	PRÉSIDENT : CLAUDIO VINTI (Univ. de Pérouse)
	RÉGINE LAUGIER (Univ. de la Calabre) <p><i>L’expression du temps dans les formes figées</i></p>

	CELESTE BOCCUZZI (Univ. de Bari Aldo Moro) <p><i>Évolution diachronique et architecture des dictionnaires bilingues : entre passé et présent</i></p>
--	---

	JANA ALTMANOVA (Univ. de Naples “L’Orientale”) <p><i>Le néologisme dans la pratique lexicographique bilingue du XIX^e siècle : l’exemple du Grand dictionnaire français-italien et italien-français Ferrari/Caccia</i></p>
--	---

	<i>Pause café</i>
17h15	PRÉSIDENT : ROSALBA GUERINI (Univ. de Naples “L’Orientale”)
	ÉRIC JACOBÉE (Lycée de Meaux) <p><i>Usage poétique du mot dans le récit et le poème autobiographique : Anna de Noailles, Le Livre de ma vie ; Henri Bosco, Un oubli moins profond ; Yves Bonnefoy, L’arrière-pays ; Giovanni Dotoli, Je la vie</i></p> <p>MARCELLA LEOPIZZI (Univ. de Bari Aldo Moro) <p><i>« On cherche des mots, on trouve le discours »</i></p></p>

	CONCETTINA RIZZO (Univ. de Catane) <p><i>Le temps des objets : curiosités et bibelots entre évolution lexicale et représentation littéraire. Le Dictionnaire artistique d’Ernest Bosc (1883)</i></p>
--	---

	<i>Dîner</i>
Samedi 11 juin 2011	
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Via Garruba, 6 - Aula “Sabbadini”	
09h00	PRÉSIDENT : GABRIELE ALDO BERTOZZI (Univ. de Chieti-Pescara Gabriele d’Annunzio)
	FEDERICA D’ASCENZO (Univ. de Chieti-Pescara Gabriele d’Annunzio) <p><i>Le ton d’une époque : le Petit Glossaire pour servir à l’intelligence des auteurs décadents et symbolistes de Jacques Plowert</i></p> <p>STELLA MANGIAPANE (Univ. de Messine) <p><i>Le Grand Dictionnaire Terminologique en ligne : un atout contemporain pour la recherche sur la synonymie en langue de spécialité</i></p> <p>SARAH PINTO (Univ. de Naples “L’Orientale”) <p><i>Photographie et dictionnaire</i></p></p></p>

	<i>Pause café</i>
11h15	PRÉSIDENT : ROSA MARIA PALERMO DI STEFANO (Univ. de Messine)
	MARIA CENTRELLA (Univ. de Naples “L’Orientale”) <p><i>Temps et informatique</i></p> <p>MARIADOMENICA LO NOSTRO (Univ. de Salerne) <p><i>Les temps du dictionnaire : conception, confection, consultation</i></p> <p>FRANCESCA CHESSA - COSIMO DE GIOVANNI (Univ. de Cagliari) <p><i>La définition entre lexicographie et terminologie</i></p></p></p>
	<i>Déjeuner</i>
15h00	PRÉSIDENT : MARIA TERESA PULEIO (Univ. de Catane)
	MARIA FRANCESCA BONADONNA (Univ. Catholique du Sacré Cœur - Milan) <p><i>Les métiers de la mode dans la lexicographie française : le terme broderie au fil des siècles</i></p> <p>SABRINA AULITTO (Univ. “Federico II” - Naples) <p><i>Le Dictionnaire des assurances terrestres de M. Louis Pouget (1855) : traces/signes de la terminologie des assurances dans le temps</i></p> <p>SARAH POFI (Univ. de Bari Aldo Moro) <p><i>La traduction des liens d’amitié et d’amour dans le dictionnaire : une liaison dangereuse</i></p></p></p>

	<i>Dîner</i>
17h15	PRÉSIDENT : GISELLA MAIELLO (Univ. de Salerne)
	ANTONELLA RACANELLI (Univ. de Bari Aldo Moro) <p><i>La dimension diachronique dans Le Petit Robert</i></p> <p>MARIA GIOVANNA GUARIO (Univ. de Bari Aldo Moro) <p><i>Aperçu historique des dictionnaires bilingues polonais-français. Croisements lexicaux et culturels</i></p></p>
	<i>Clôture du Colloque</i>
	ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris) <p>GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro) <p>GRAZIANO BENELLI (Univ. de Trieste)</p></p>